

Logano GB225/Logano plus GB225 con bruciatore Logatop BE

Per l'utente

**Si prega di leggere attenta-
mente prima dell'uso**

Indice

| | | |
|----------|---|----------|
| 1 | Avvertenze generali di sicurezza e significato dei simboli | 3 |
| 1.1 | Avvertenze di sicurezza | 3 |
| 1.2 | Significato dei simboli | 4 |

| | | |
|----------|----------------------------------|----------|
| 2 | Informazioni sul prodotto | 5 |
| 2.1 | Dichiarazione di conformità CE | 5 |
| 2.2 | Utilizzo corretto | 5 |
| 2.3 | Smaltimento | 5 |
| 2.4 | Descrizione del prodotto | 6 |

| | | |
|----------|--|----------|
| 3 | Mettere in esercizio l'impianto di riscaldamento | 7 |
| 3.1 | Accendere l'impianto di riscaldamento | 7 |
| 3.2 | Controllare la pressione di esercizio, rabboccare l'acqua di riscaldamento e disaerare | 7 |
| 3.2.1 | Controllare la pressione d'esercizio | 7 |
| 3.2.2 | Rabbocco con acqua di riscaldamento e sfiato | 8 |
| 3.3 | Mettere in esercizio l'impianto di riscaldamento tramite l'apparecchio di regolazione e l'unità di servizio ambiente | 9 |
| 3.4 | Spegnimento dell'impianto di riscaldamento | 10 |
| 3.5 | Comportamento in caso di emergenza | 10 |
| 3.6 | Indicazioni per l'esercizio | 10 |

| | | |
|----------|---------------------------------------|-----------|
| 4 | Eliminazione delle disfunzioni | 11 |
|----------|---------------------------------------|-----------|

1 Avvertenze generali di sicurezza e significato dei simboli

1.1 Avvertenze di sicurezza

Pericolo in caso di odore di gas combustivi

- Spegnere l'impianto di riscaldamento (→ pag. 10).
- Aprire porte e finestre.
- Informare un'azienda specializzata.

Installazione, conversione

- L'installazione e la regolazione del bruciatore e dell'apparecchio di regolazione conformemente alle disposizioni, costituiscono il presupposto per il funzionamento sicuro ed economico della caldaia.
- L'installazione o la conversione della caldaia deve essere eseguita solo da una ditta specializzata autorizzata.
- Non modificare le parti che conducono i fumi.
- In caso di **esercizio dipendente dall'aria del locale**: non chiudere né ridurre le aperture di aerazione e disaerazione di porte, finestre e pareti. In caso di installazione di finestre ermetiche garantire l'alimentazione dell'aria comburente.
- Utilizzare l'accumulatore di acqua calda esclusivamente per la produzione di acqua calda.

Ispezione/manutenzione

È necessario eseguire una regolare manutenzione degli impianti di riscaldamento.

In questo modo è possibile ottenere un alto rendimento e un minore consumo di combustibile.

Inoltre potrete raggiungere un'elevata sicurezza d'esercizio.

Potrete mantenere un alto livello di compatibilità ambientale della combustione.

- **Raccomandazioni per il cliente**: stipulare un contratto di ispezione e manutenzione con una ditta specializzata autorizzata per un'ispezione annuale e per una manutenzione in funzione del bisogno.
- La manutenzione e la riparazione possono essere eseguite solo da ditte specializzate autorizzate.
- Eliminare subito i difetti, così da evitare danni all'impianto.
- Il gestore dell'impianto è responsabile della sicurezza e della compatibilità ambientale dell'impianto di riscaldamento.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali! Buderus declina ogni responsabilità per danni causati da pezzi di ricambio non forniti da Buderus.

Pericolo da inosservanza della propria sicurezza in casi di emergenza, ad es. in caso di incendio

- Non mettete mai in pericolo la vostra vita. La propria sicurezza è sempre prioritaria.

Pericolo a causa di materiali esplosivi e facilmente infiammabili

- I lavori ai componenti che conducono il gasolio devono essere eseguiti esclusivamente da una ditta specializzata autorizzata.
- Non utilizzare né depositare materiali facilmente infiammabili (carta, tendaggi, vestiti, diluenti, colori, ecc.) nei pressi della caldaia.
- Mantenere una distanza di 40 cm dalla caldaia.

Pericolo da avvelenamento. Una ventilazione insufficiente può comportare pericolose fuoriuscite di gas combustivi.

- Verificare che le aperture di aerazione e disaerazione non siano ridotte oppure ostruite.
- Verificare che non siano in funzione sistemi meccanici di alimentazione dell'aria, che sottraggano aria comburente al locale di posa ad es. cappe per l'aspirazione di vapore, asciugabiancheria, apparecchi di ventilazione.
- Se l'anomalia non viene eliminata immediatamente, non mettere in esercizio la caldaia.

Pericolo di danni causati dall'acqua

- Non utilizzare l'apparecchio se una qualsiasi delle sue parti è stata immersa in acqua.
- Contattare immediatamente una ditta specializzata autorizzata, per la verifica dell'apparecchio e la sostituzione dei componenti del sistema di regolazione che sono entrati in contatto con l'acqua.

Aria comburente

- Tenere lontano dall'aria comburente le sostanze corrosive (ad es. idrocarburi alogeni, che contengono composti di cloro o fluoro). Questo evita il rischio di corrosione.

Istruzioni al cliente

- Il gestore deve informarsi sul funzionamento dell'impianto di riscaldamento e lasciare che il produttore dell'impianto di riscaldamento (ditta specializzata autorizzata) gli spieghi il funzionamento.

1.2 Significato dei simboli



Nel testo, le avvertenze di sicurezza vengono contrassegnate con un triangolo di avvertimento e riportate su sfondo grigio.

Le parole di segnalazione identificano la gravità del pericolo che sussiste quando non vengono osservate le misure per evitare i possibili danni.

- **Attenzione** significa che possono presentarsi leggeri danni a cose.
- **Avvertenza** significa che possono verificarsi lievi danni a persone o gravi danni a cose.
- **Pericolo** significa che possono presentarsi gravi danni a persone. In casi particolarmente gravi può esserci pericolo di morte.



Avvertenze nel testo vengono contraddistinte dal seguente simbolo. Sono delimitate da linee orizzontali sopra e sotto il testo.

Le avvertenze contengono informazioni importanti per quei casi in cui non vi sono pericoli per l'uomo o per l'apparecchio.

I riferimenti ad un determinato punto delle istruzioni o ad un altro documento sono contrassegnati da una freccia →.

2 Informazioni sul prodotto

Per un uso sicuro, economico ed ecologico dell'impianto, vi consigliamo di rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso.

Queste istruzioni mirano ad offrire al gestore dell'impianto di riscaldamento una panoramica sull'uso e sul funzionamento dell'impianto di riscaldamento.

Definizione del prodotto:

Logano G225 = caldaia ad aria soffiata a gasolio convenzionale

Logano plus GB225 = caldaia ad aria soffiata a gasolio a condensazione (il sistema è composto da Logano G225 e uno scambiatore di calore a gasolio a condensazione)

La caldaia ad aria soffiata a gasolio convenzionale Logano G225 e la caldaia ad aria soffiata a gasolio a condensazione Logano plus GB225 nel seguente documento vengono indicate semplicemente come caldaie.

2.1 Dichiarazione di conformità CE

Questo prodotto soddisfa, per struttura e funzionamento, le direttive europee e le disposizioni nazionali integrative. La conformità è comprovata dal marchio CE. La dichiarazione di conformità del prodotto può essere consultata su Internet all'indirizzo www.buderus.de/konfo o richiesta al punto vendita Buderus competente.

2.2 Utilizzo corretto

La caldaia è progettata per riscaldare acqua e produrre indirettamente acqua calda (ad es. tramite accumulatore-produttore di acqua calda) per case mono e plurifamiliari. L'apparecchio non è progettato per altri usi.

2.3 Smaltimento

- Smaltire il materiale d'imballaggio della caldaia in modo compatibile per l'ambiente.
- I componenti dell'impianto di riscaldamento da sostituire, devono essere smaltiti presso una discarica autorizzata, nel rispetto delle norme per la tutela ambientale.

2.4 Descrizione del prodotto

La caldaia G225 è una caldaia ad aria soffiata a gasolio convenzionale, la caldaia GB225 è una caldaia ad aria soffiata a gasolio a condensazione; entrambe funzionano con una regolazione scorrevole della temperatura dell'acqua di caldaia.

La caldaia è composta da:

- [1] Apparecchio di regolazione
- [2] Rivestimento della caldaia
- [3] Blocco caldaia con isolamento termico
- [4] Bruciatore
- Sistema scambiatore di calore (solo per GB225)

L'apparecchio di regolazione [1] controlla e comanda tutte le componenti elettriche della caldaia.

Il rivestimento della caldaia [2] impedisce perdite di energia e funge da protezione acustica.

Il blocco caldaia [3] trasmette il calore prodotto dal bruciatore all'acqua di riscaldamento. L'isolamento termico [3] impedisce perdite di energia.

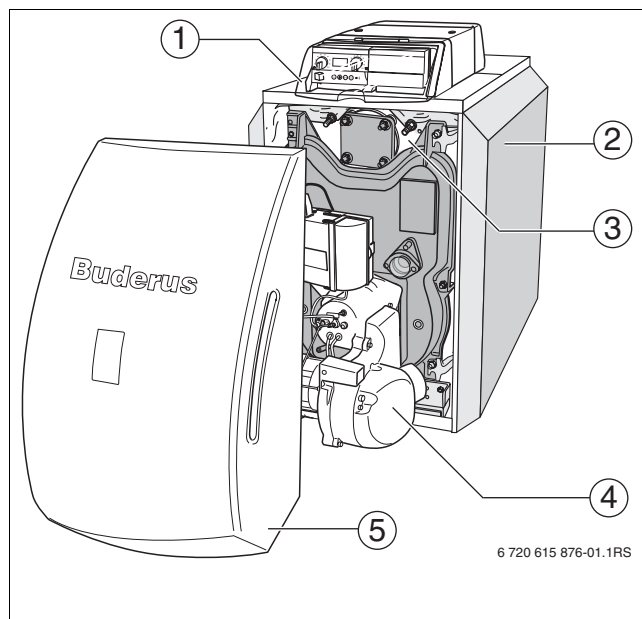


Fig. 1 Caldaia G225/GB225

- 1 Apparecchio di regolazione
- 2 Rivestimento della caldaia
- 3 Blocco caldaia con isolamento termico
- 4 Bruciatore
- 5 Cuffia del bruciatore

3 Mettere in esercizio l'impianto di riscaldamento

3.1 Accendere l'impianto di riscaldamento

Prima dell'accensione assicurarsi:

- che la pressione d'esercizio sia sufficiente,
- l'adduzione di combustibile al dispositivo di intercettazione principale sia aperta e
- che l'interruttore di emergenza del riscaldamento sia inserito.

3.2 Controllare la pressione di esercizio, rabboccare l'acqua di riscaldamento e disaerare

L'acqua di riscaldamento, con cui si è riempito l'impianto, perde molto volume nei primi giorni, poiché è soggetta a forte degassamento. Perciò si formano bolle d'aria e l'acqua di riscaldamento comincia a gorgogliare.

- Inizialmente, nei nuovi impianti di riscaldamento, controllare la pressione di esercizio giornalmente, eventualmente rabboccare con acqua e disaerare i radiatori.
- Successivamente controllare la pressione d'esercizio mensilmente, eventualmente rabboccare con acqua e sfiatare la caldaia e i radiatori.

3.2.1 Controllare la pressione d'esercizio

L'installatore ha impostato l'indicatore rosso [1] del manometro sulla pressione d'esercizio necessaria (sovrapressione minima 1 bar).

- Verificare, se l'indicatore del manometro [2] si trova all'interno della tacca verde [3].
- Se l'indicatore del manometro [2] si trova sotto la tacca verde, rabboccare con acqua.

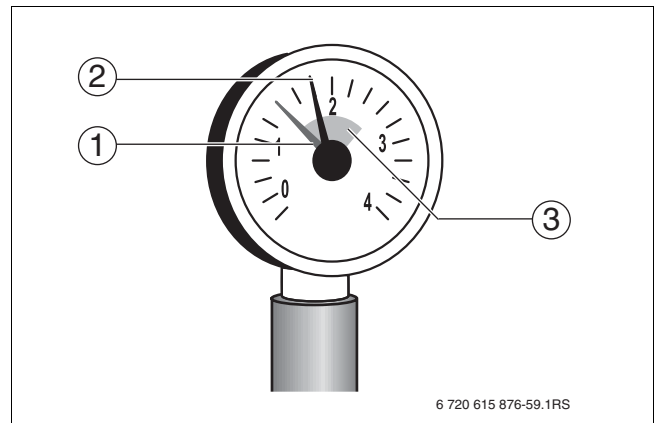


Fig. 2 Manometro per impianti chiusi

- 1 Indicatore rosso
- 2 Indicatore del manometro
- 3 Tacca verde

3.2.2 Rabbocco con acqua di riscaldamento e sfiato

Farsi mostrare dall'installatore la posizione del rubinetto KFE (rubinetto di carico/scarico caldaia) nell'impianto di riscaldamento per rabboccare l'acqua di riscaldamento.



Avvertenza: Pericolo per la salute a causa della contaminazione dell'acqua potabile.

- Rispettare le normative e le disposizioni locali specifiche per evitare la presenza di impurità nell'acqua potabile.



Prudenza: Danni all'impianto dovuti a tensioni termiche.

Se si riempie l'impianto di riscaldamento a caldo, si possono provocare incrinature agli elementi di caldaia, causate da tensioni termiche. La tenuta della caldaia non è più ermetica.

- Riempire l'impianto solo a freddo (la temperatura di mandata deve essere al massimo di 40 °C).

- Collegare il tubo flessibile al rubinetto dell'acqua. Inserire il tubo di gomma riempito con acqua sull'innesto del rubinetto KFE, assicurare con una fascetta stringitubo e aprire il rubinetto KFE.
- Riempire lentamente l'impianto di riscaldamento. Durante questa operazione tenere sotto controllo l'indicatore della pressione (manometro).
- Chiudere il rubinetto dell'acqua ed il rubinetto KFE, una volta raggiunta la pressione d'esercizio desiderata.
- Sfiatare l'impianto di riscaldamento mediante le valvole di sfiato dei radiatori.
- Se dovesse verificarsi una diminuzione della pressione d'esercizio in seguito alla disaerazione, rabboccare con acqua.
- Staccare il tubo flessibile dal rubinetto di carico e scarico.



Prudenza: Danni all'impianto dovuti a rabbocchi troppo frequenti.

In caso di frequenti rabbocchi, a seconda della qualità dell'acqua di caldaia, l'impianto di riscaldamento potrebbe essere danneggiato da corrosione e calcare.

- Chiedere all'installatore, se l'acqua della vostra rete idrica è pronta per l'utilizzo oppure se deve essere trattata.
- Avvertire il proprio installatore, se è necessario eseguire frequenti rabbocchi.

3.3 Mettere in esercizio l'impianto di riscaldamento tramite l'apparecchio di regolazione e l'unità di servizio ambiente

- Portare entrambe le manopole dell'apparecchio di regolazione su "AUT" (esercizio automatico). In questa posizione, il controllo viene effettuato dall'unità di servizio.

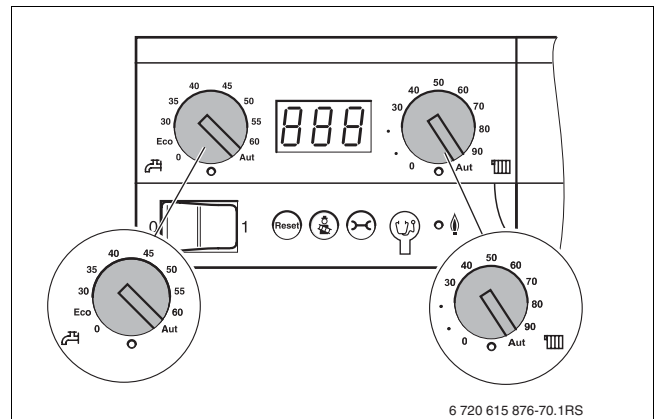


Fig. 3 Impostare l'apparecchio di regolazione.

- Accendere l'interruttore d'esercizio posto sull'apparecchio di regolazione (Posizione 1). L'apparecchio di regolazione verifica lo stato attuale dell'impianto ed eventualmente attiva il bruciatore.

Se la caldaia rileva una richiesta di calore, il programma d'avvio si attiva e il bruciatore si accende dopo circa 30 secondi. La richiesta di calore ha luogo, quando la temperatura di riscaldamento o la temperatura dell'acqua sono inferiori al livello impostato. Il LED sotto la manopola corrispondente si accende.

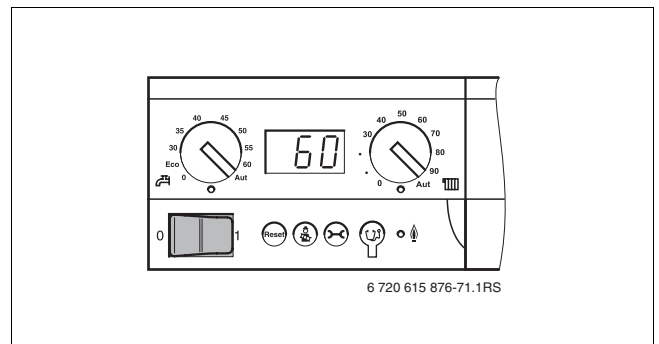


Fig. 4 Accendere l'impianto di riscaldamento

- Verificare le seguenti impostazioni sull'unità di servizio in ambiente o regolarle:

- esercizio automatico
- temperatura ambiente desiderata
- temperatura dell'acqua calda desiderata
- programma di riscaldamento desiderato



Informazioni sull'uso, ad es. l'impostazione delle temperature, sono disponibili nella documentazione dell'unità di servizio ambiente.

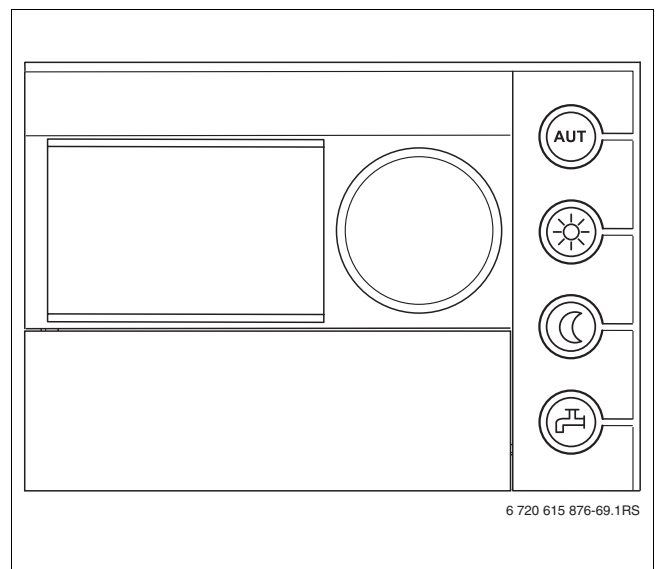


Fig. 5 Unità di servizio

3.4 Spegnimento dell'impianto di riscaldamento

- Spegnere l'interruttore di esercizio sull'apparecchio di regolazione (posizione "0"). In questo modo si disinnescisce la caldaia con tutti i componenti (ad es. il bruciatore).
- Chiudere l'alimentazione del combustibile sul rubinetto principale di intercettazione.



Prudenza: danni all'impianto causati dal gelo.

Se l'impianto di riscaldamento non è in funzione, potrebbe gelare.

- Se possibile, lasciare l'impianto di riscaldamento sempre acceso.
- Proteggere l'impianto per impedirne il congelamento, scaricando eventualmente le tubazioni dell'acqua di riscaldamento e dell'acqua potabile nel punto più basso.

3.5 Comportamento in caso di emergenza



Spegnere l'impianto di riscaldamento mediante il salvavita del locale di posa o l'interruttore d'emergenza, solo in caso di emergenza.

In caso di emergenza, ad es. in caso di incendio, procedere come segue:

- Non esporsi mai a pericoli mortali. La propria sicurezza è sempre prioritaria.
- Chiudere l'alimentazione del combustibile sul rubinetto principale di intercettazione.
- Togliere corrente all'impianto di riscaldamento, utilizzando l'interruttore di emergenza del riscaldamento o il corrispondente dispositivo di sicurezza domestico.

3.6 Indicazioni per l'esercizio

Il giusto combustibile

Per un esercizio senza problemi, l'impianto di riscaldamento richiede l'impiego del tipo e della qualità di combustibile giusti.



Prudenza: Danni all'impianto dovuti all'uso di un combustibile errato.

- Utilizzate esclusivamente il combustibile indicato. Il combustibile idoneo viene riportato nella tabella 1 dalla ditta installatrice.

Richiedere la consulenza di una ditta specializzata se si desidera cambiare tipo di combustibile o far funzionare l'impianto con un combustibile con differenti specifiche.

Utilizzare solo questo combustibile

 Timbro/Firma/Data

Tab. 1 Combustibile idoneo (riportato nella tabella dalla ditta installatrice).

Indicazioni per il locale di posa



Prudenza: Danni alla caldaia a causa di aria comburente inquinata.

- Tenere lontano dall'aria comburente le sostanze corrosive (ad es. idrocarburi alogenati, che contengono composti di cloro o fluoro). Questo evita il rischio di corrosione.
- Evitare l'eccessiva produzione di polvere.



Prudenza: Danni all'impianto causati dall'acqua.

- In presenza di grave pericolo d'inondazione porre tempestivamente la caldaia fuori servizio, interrompendo il flusso di corrente e del combustibile, prima dell'eventuale contatto con l'acqua.
- Far controllare il vostro impianto di riscaldamento da una ditta specializzata dopo un eventuale contatto con l'acqua, prima di rimetterlo in esercizio.
- I componenti che sono entrati in contatto con l'acqua devono essere sostituiti da una ditta specializzata.

4 Eliminazione delle disfunzioni

Individuazione ed eliminazione delle disfunzioni

Le anomalie vengono visualizzate con un codice di anomalia che lampeggia sul display dell'apparecchio di regolazione. L'unità di servizio mostra eventuali anomalie per mezzo di segnali con testo in chiaro.

Se si verifica un'anomalia, il display lampeggia invece di visualizzare la temperatura attuale dell'acqua di caldaia o un segnale d'esercizio.

Esempio: "6A" = il bruciatore non parte

Una panoramica dei codici di errore e di servizio, nonché delle possibili cause e rimedi, è disponibile nella documentazione dell'apparecchio di regolazione.

- Per eliminare l'anomalia premere il tasto "Reset" per circa 5 secondi.

Durante la procedura di reset il display mostra la dicitura "rE". L'operazione di reset è possibile solo in caso di anomalia segnalata con dicitura lampeggiante.

Se alla fine il display visualizza un normale segnale d'esercizio, l'anomalia è stata eliminata. Se l'anomalia ricompare, ripetere l'operazione di reset per due o tre volte.



Prudenza: Danni all'impianto causati dal gelo!

Se l'impianto di riscaldamento non è in funzione, potrebbe gelare.

- Se possibile, lasciare l'impianto di riscaldamento sempre inserito.
- Proteggere l'impianto per impedirne il congelamento, scaricando eventualmente le tubazioni dell'acqua di riscaldamento e dell'acqua potabile nel punto più basso.

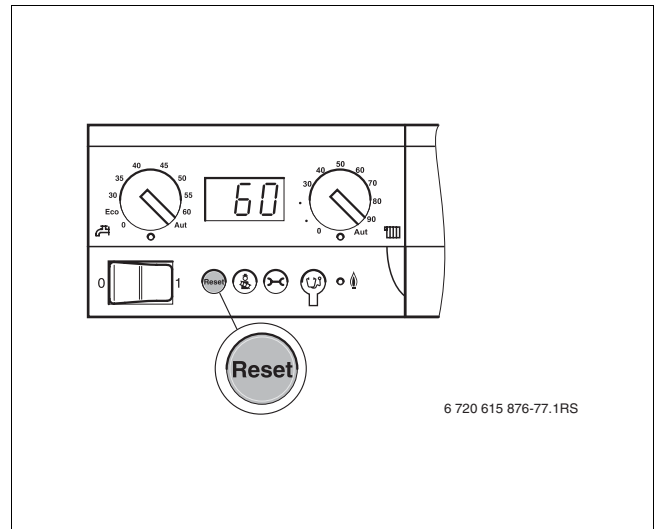


Fig. 6 Eliminazione dell'anomalia tramite il tasto "Reset"

6 720 615 876-77.1RS

Italia

Buderus Italia Srl
Via Enrico Fermi, 40/42, I-20090 ASSAGO (MI)
www.buderus.it
buderus.italia@buderus.it
Tel. 02/48861111 - Fax 02/48861100

Schweiz

Buderus Heiztechnik AG
Netzibodenstr. 36
CH-4133 Pratteln
www.buderus.ch
info@buderus.ch

Buderus